

Esquema del teléfono

① Indicadores del display

Intensidad de la señal/GPRS/nivel de la batería.

② Teclas de función

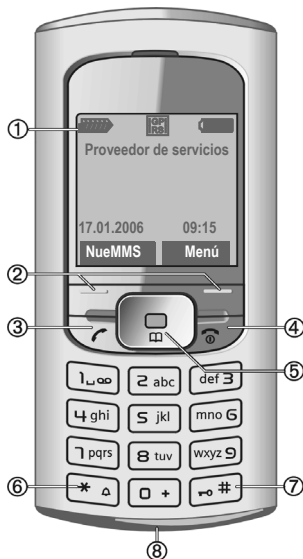
Pulse la tecla de función para activar la función cuyo **texto** o símbolo aparezca en los campos grises del display que hay encima de la tecla.

③ Tecla de conexión

Marcar el número de teléfono o nombre mostrado, aceptar llamadas. En espera de llamada: mostrar las últimas llamadas.

④ Tecla Con./descon./fin

- Apagado: pulsar **prolongadamente** para encender.
- Durante una conversación o en cualquier aplicación: pulsar **brevemente** para finalizar.
- En los menús: pulsar **brevemente** para retroceder un nivel. Pulsar **prolongadamente** para volver al estado de espera de llamada.
- En espera de llamada: pulsar **prolongadamente** para apagar el teléfono.



⑤ Tecla de navegación

En listas y menús:

- ⬆ Desplazarse hacia arriba/abajo.
- ▶ Ejecutar función.
- ⬅ Retroceder un nivel en el menú.

Durante una comunicación:

- ⬆ Subir el volumen.
- ⬇ Bajar el volumen.

En espera de llamada:

- ⬆ Control por voz (pulsar **prolongadamente**).
- ⬇ Abrir la agenda/guía telefónica.
- ▶ Abrir menú.
- ⬅ Información de GPRS.

⑥ * Pulsar prolongadamente

- En espera de llamada: activar/desactivar todos los tonos de aviso (menos el despertador).
- Para llamadas entrantes: desactivar únicamente el timbre.
- Al escribir un SMS: pulsar **brevemente** para mostrar caracteres especiales.

⑦ # Pulsar prolongadamente

En espera de llamada: activar/desactivar el bloqueo de teclas.

⑧ Enchufe

Para el cargador, auriculares.

Este documento es una versión resumida de la guía del usuario. La versión completa en inglés y en alemán está disponible en Internet. www.siemens.com/a31

A31

Instrucciones de seguridad

SIEMENS

Aviso para las personas con menores de edad a su custodia

Lea atentamente el manual del usuario y las instrucciones de seguridad antes de utilizar el equipo. Explique a los menores su contenido y haga hincapié en los peligros que puede entrañar el uso del teléfono.



Al utilizar el teléfono tenga cuidado de respetar las prescripciones legales y las limitaciones locales. Por ejemplo, pueden aplicarse éstas en aeropuertos, gasolineras, hospitales o al conducir un automóvil.



El funcionamiento de equipos médicos, tales como audífonos o marcapasos, puede verse afectado. Mantenga una distancia mínima de 20 cm entre el teléfono y el marcapasos. Coloque el teléfono en la oreja más alejada del marcapasos. En caso de dudas, consulte a su médico.



No exceder la tensión de red indicada en el alimentador enchufable (V). Si no se tiene en cuenta esto puede estropearse el cargador.

Para cargar la batería, poner el cargador en un toma de corriente alterna fácilmente accesible. La única forma de desconectar el cargador una vez terminado el proceso de carga es desenchufándolo.



Existe el peligro de que los niños desmonten e ingieran las piezas pequeñas, como la tarjeta SIM, la junta hermética, el anillo de la lente y la tapa de la lente. Por este motivo es necesario mantener el teléfono fuera del alcance de los niños.



El timbre de llamada, los tonos de aviso y la comunicación manos libres se emiten a través del altavoz. No mantenga el teléfono junto a la oreja cuando suene o si está activada la función manos libres. De lo contrario, el usuario podría sufrir daños auditivos graves y duraderos.



No deje el teléfono cerca de artículos portadores de datos electromagnéticos, como pueda ser una tarjeta de crédito o un disquete. Podría perder la información guardada en ellos.



Utilice únicamente baterías originales (100% libres de mercurio) y dispositivos de carga originales. En caso contrario, no pueden descartarse riesgos para la salud o daños del equipo. Existe p.ej. peligro de explosión de la batería.



No debe abrirse el teléfono. No se autoriza abrir el teléfono salvo para cambiar la batería (100% sin mercurio) o la tarjeta SIM. No abra en ningún caso la batería. Cualquier modificación interior del aparato queda prohibida y acarrea la pérdida de la garantía.



El teléfono puede provocar interferencias cerca de televisores, radios y PC.

Utilice exclusivamente accesorios originales. De este modo evitará daños materiales y personales y contará con la garantía del cumplimiento de todas las reglamentaciones pertinentes.

¡En caso de uso inapropiado se extingue toda garantía! Estas instrucciones de seguridad también se aplican a los accesorios originales.

Fabricado por BenQ Mobile GmbH & Co. OHG con Licencia de Uso de la marca de Siemens AG.

Ref.No.: A31008-H2920-A11-1-7819



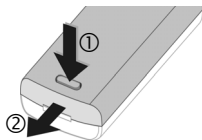
Puesta en servicio

Utilización de la tarjeta SIM/batería

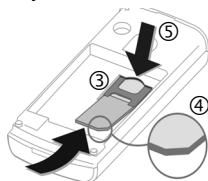
El display del teléfono se suministra con una película protectora. **Retírela antes de comenzar.** Si la tarjeta tiene formato de tarjeta de crédito, separe la sección más pequeña y recorte los bordes irregulares. ¡Apague siempre el teléfono antes de retirar la batería!

Sólo son compatibles las tarjetas SIM de 3 V y 1,8 V. Consulte a su proveedor si dispone de una tarjeta más antigua.

Desbloquee la tapa de la batería y retírela

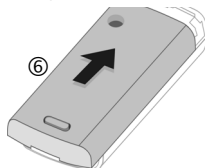


Inserte la tarjeta SIM



Para sacar la tarjeta SIM, presiónela por aquí.

Inserte la batería y cierre la tapa




Cargar la batería



La batería no se suministra totalmente cargada. Enchufe el cable del cargador en la parte inferior del teléfono, conecte la unidad de suministro eléctrico a la toma de corriente general y cárguela durante al menos **dos horas**. La uni-

dad de suministro eléctrico se calienta si se utiliza durante largos periodos de tiempo. Esto es normal y no representa ningún peligro.




Durante el proceso de carga se muestra el indicador .

Tiempo de carga

La carga completa de la batería dura unas 2 horas. Sólo se puede cargar a temperaturas entre +5 °C y +40 °C. Si la temperatura cae por debajo o aumenta por encima en 5 °C o más respecto a estos límites, el símbolo de carga parpadeará como advertencia. La tensión de la red no debe ser superior a la especificada en la unidad de suministro eléctrico (v. también p. 11).

Utilice únicamente la unidad de suministro eléctrico suministrada.

Indicación durante el funcionamiento

Indicación del estado de carga durante el funcionamiento (cargada-descargada):   .

Cuando la batería está prácticamente agotada se emite una señal acústica. El estado de carga de la batería sólo se indica correctamente después de un proceso de carga y descarga ininterrumpido. Por ello, **evite retirar la batería si no es absolutamente necesario** así como **terminar el proceso de carga antes de tiempo**.

Seguridad

Menú →  → Seguridad
→ Seleccionar una función.

El teléfono y la tarjeta SIM están protegidos contra un uso indebido con varios códigos secretos (claves).

Estos códigos secretos deben conservarse en un lugar seguro pero de forma que estén localizables en caso necesario.

Códigos

PIN act./des.

Puede desactivar la petición del PIN al encender el teléfono, aunque esto supondrá un riesgo de uso no autorizado del teléfono.

Pulse **Modific.** Introduzca el PIN y confírmelo con **OK**.

Cambiar PIN

Puede cambiar el PIN a cualquier número de 4 a 8 dígitos que recuerde mejor.

Cambiar PIN2

(Se muestra sólo si se dispone de PIN2).

Proceder como con **Cambiar PIN**.

Modificar código teléfono

El código del teléfono (de 4 a 8 dígitos) se establece al usar una función protegida por primera vez. A partir de ese momento pasa a ser válido para

todas las funciones protegidas por el código del teléfono.


Cancelar el bloqueo de SIM

Si al tercer intento no ha introducido un PIN válido, la tarjeta SIM se bloqueará. Para desbloquearla necesitará el PUK (MASTER PIN), suministrado por su proveedor junto con la tarjeta SIM. Si ha perdido el PUK (MASTER PIN), consulte con su proveedor de servicios.


Realizar llamadas

Marcar con las teclas numéricas

El teléfono debe estar conectado (estado de espera de llamada). Marcar el número (siempre con el prefijo regional o internacional si es necesario). Para marcar un prefijo internacional, pulse **prolongadamente** **0** hasta que aparezca "+" en el display. Pulse **País** y seleccione un país.


Pulse **brevemente** **Borrar** para borrar el último dígito, **prolongadamente** para borrar el número de teléfono completo. Para marcar, pulse la tecla de conexión .

Aceptar llamada

El teléfono debe estar conectado (estado de espera de llamada). Las llamadas entrantes interrumpen cualquier otro uso del teléfono. Pulse **Resp.** o .

Compruebe si realmente ha aceptado la llamada antes de acercar el teléfono al oído. De este modo evitará posibles daños en los oídos a causa de tonos de timbre con un volumen elevado.

Manos libres


Activar: Pulse **Man.libre** y encienda la función con **Si**. Ajuste el volumen con . Al pulsar **Man.libre** se desactiva la función "manos libres".

No se olvide en ningún caso de desactivar la función "manos libres" antes de volver a colocar el teléfono junto al oído. De este modo evitará posibles daños en los oídos.

Bloq. a 1 núm.

Si esta función está activada, sólo se puede marcar un número.

Menú →  → Seguridad
→ Bloq. a 1 núm.

Pulse  e introduzca el código del teléfono. Usted es quien establece el código de teléfono (de 4 a 8 dígitos) y lo introduce al configurar la seguridad por primera vez. **Anote este código.**

Confirme el código que ha introducido con **OK**.

Para marcar, pulse **prolongadamente** la tecla de función derecha.

Para desactivar la función de bloqueo a un número, pulse **prolongadamente** **#**. Introduzca el código del teléfono y confírmelo con **OK**. Pulse **Modific.** y confirme **Desactivado** con **OK**.

Introducción de texto

Introducción de texto sin T9

Pulse la tecla numérica repetidamente hasta que aparezca el carácter deseado. Tras una breve espera el cursor avanzará. Ejemplo:

2 Pulsar **brevemente una vez** para escribir la letra **a**, dos veces para escribir **b**, etc. Pulsar **prolongadamente** para escribir el número.

Ä, ä, 1-9 Los acentos y los números se muestran después de las letras correspondientes.

Borrar Pulsar **brevemente** para borrar la letra que hay antes del cursor y pulsar **prolongadamente** para borrar la palabra entera.

↔ / **↕** Mover el cursor (hacia delante/atrás).

Pulsar **brevemente**: alternar entre **abc**, **Abc**, **T9abc**, **T9Abc**, **T9ABC** y **123**. El estado aparece indicado en la línea superior del display.

Pulsar **prolongadamente**: se muestran todas las variantes de entrada.

***** Pulsar **brevemente**: se muestran los caracteres especiales.

Pulsar **prolongadamente**: se abre el menú de introducción de texto.

0 Pulsar **una vez/repetidamente**:
., ? ! ' " 0 - () @ / : _

Pulsar **prolongadamente**: escribe **0**.

1 Introduce un espacio. Pulsar **dos veces** = salto de línea.

Menú de introducción de texto

Pulsar **prolongadamente** * al escribir texto. Se muestra el menú de introducción de texto:

Formato texto (sólo SMS), **Idioma entrada**, **Marcar texto**, **Copiar/Agregar**

Introducción de texto con T9

T9 deduce la palabra correcta a partir de las diferentes entradas del teclado comparando con un amplio diccionario. Sólo tiene que pulsar las teclas una vez donde se sitúe la letra correspondiente. Si el diccionario contiene varias posibilidades, se muestra en primer lugar la más probable. Para ver otras opciones, pulse la tecla de función derecha.

T9®Text Input is licensed under one or more of the following: U.S. Pat. Nos. 5,187,480, 5,818,437, 5,945,928, 5,953,541, 6,011,554, 6,286,064, 6,307,548, 6,307,549, 6,636,162 and 6,646,573; Australian Pat. Nos. 727539, 746674, and 747901; Canadian Pat. Nos. 1,331,057, 2,302,595 and 2,227,904; Japan Pat. No. 3532780, 3492981; United Kingdom Pat. No. 2238414B; Hong Kong Standard Pat. No. HK1010924; Republic of Singapore Pat. No. 51383, 66959, and 71979; European Pat. Nos. 0 842 463 (96927260.8), 1 010 057 (98903671.0), 1 018 069 (98950708.2); Republic of Korea Pat. Nos. KR201211B1 and KR226206B1. People's Republic of China Pat. Application Nos. 98802801.8, 98809472.X and 96196739.0; Mexico Pat. No. 208141; Russian Federation Pat. No. 2206118; and additional patents are pending worldwide.

Agenda telefónica

En la agenda telefónica se pueden almacenar hasta 500 registros que se gestionan en la memoria del teléfono.

<Nuevo regis.>

Si la agenda telefónica está establecida como directorio estándar:

Abrir la agenda telefónica (en estado de espera de llamada)

 →  →  (introducir el nombre y/o el apellido) → Seleccionar un campo de entrada → Realizar más entradas → **Memor.**

Grupo

Los registros se pueden organizar en grupos. Seleccionar con **Modific.**

Imagen

Pulse **Selec.**. Asignar una imagen a un registro de la agenda telefónica.


Cumpleaños

Tras introducir la fecha de un cumpleaños, se puede activar el "recuadro de recordatorio". Una vez activado este recuadro, se puede introducir la hora del recordatorio.

Todos campos

Pulse **Selec.**. Muestra todos los campos de entrada si el display se ha reducido anteriormente (**Opciones**, **Ajustes campo**).


Cambiar registro

 → Seleccionar un registro → **Leer** → **Modific.** → Realizar cambios → **Memor.**

Marc. por voz


Marque números con la voz.

Grabar

Abra la agenda telefónica (en estado de espera de llamada).  → Seleccionar registro (primera letra y/o desplazarse) → **Opciones** → **Marc. por voz** → (Seleccionar un número de teléfono si hay varios) → **Grabar** → **Iniciar**.

Se oye una breve señal sonora. A continuación, pronuncie el nombre.

Aplicar la marcación por voz

Pulse **prolongadamente**  (en estado de espera de llamada). A continuación, pronuncie el nombre. Se marcará el número.

SMS

Puede enviar y recibir mensajes de hasta 760 caracteres. Se componen automáticamente a partir de varios mensajes SMS (tenga en cuenta el aumento de los costes).

Además, en un SMS puede insertar imágenes y sonidos.

Menú →  → Nuevo SMS

MMS

El Servicio Multimedia Messaging Service le permite enviar textos, imágenes (también fotos) y sonidos en un mensaje combinado a otro teléfono móvil o a una dirección de correo electrónico.



Pregunte a su proveedor si ofrece este servicio. Es posible que necesite registrarse en este servicio por separado.

Escribir/enviar MMS

Un MMS está formado por la dirección y el contenido.

Menú →  → MMS nuevo

Campos de entrada:

A:  /  Número de teléfono/dirección de correo electrónico del/de los destinatario(s).

Asunto: Introducir el título del MMS (hasta 40 caracteres).

Imagen: **Agregar.** Se abre la lista de imágenes para seleccionar.

Texto: **Modific.** Escribir texto con la ayuda de T9.

Sonido: **Agregar.** Seleccionar una melodía o grabar una nueva (v. también p. 7).

Duración reprod.:

Introducir la duración de las páginas individuales (mínimo 0,1 segundos).

Adjuntar más páginas

Opciones → Diapos. nueva

Adjuntar una tarjeta de visita

Opciones → Extras → Desplazarse hasta Tarjeta visita → .

Adjuntar una cita

Opciones → Extras → Desplazarse hasta Citas → .

Enviar un MMS

Opciones → Enviar

Recibir/leer MMS

La llegada de un nuevo MMS o la notificación de un MMS se indican en el display con / . Pulse la tecla de función izquierda para leer el MMS o la notificación.

Dependiendo de la configuración,

- se recibe el MMS completo
- o se abre la notificación. Pulse **Recepción** para recibir el MMS completo; con **Reprod.** se muestra automáticamente el MMS. Cancele con cualquier tecla.
- Abra los adjuntos con **Opciones** y Arch. adjuntos.

- Abra las imágenes y los tonos con **Opciones** y Contenido.

Configuración mensajes

Menú → → Configuración mensajes → Perfiles SMS/Perfiles MMS

Deben crearse perfiles para los SMS y MMS. Si no se han introducido los datos, puede proporcionárselos su proveedor. Véase también la guía del usuario completa en Internet: www.siemens.com/a31

Tecla de acceso rápido

La tecla de función izquierda y las teclas numéricas del 2 al 9 (números de marcación rápida) pueden asignarse individualmente a un número de teléfono importante o a una función. A continuación puede marcarse el número de teléfono o iniciarse la función pulsando una tecla.

Tecla de función izquierda

Asigne una función o un número de teléfono a la tecla de función izquierda para acceder rápidamente a ellos.

Cambiar en el modo de espera de llamada (ejemplo)

Nue.SMS Pulsar **brevemente** → **Modific.** → desplazarse hasta las aplicaciones (p. ej., Internet, Núm. llamada) → **Selec.**.

Aplicar el cambio en el modo de espera de llamada (ejemplo)

Tecla asignada a un número de teléfono/nombre.

Pulse **prolongadamente** **Carol**.

Teclas de marcación abreviada

Solamente se pueden utilizar las teclas de la 2 a la 9. La tecla 1 está reservada para el buzón.

Cambiar en el modo de espera de llamada

Pulsar una tecla numérica sin asignar (2-9) → **Ajustar** → desplazarse a las aplicaciones (p. ej. Nuevo SMS, Núm. llamada, Marcadores) → **Selec.**.

Aplicar el cambio en el modo de espera de llamada

Pulse **prolongadamente** la tecla numérica asignada, p. ej. 3.

Marcación abreviada de menús

Todas las funciones de los menús están numeradas internamente. Es posible seleccionar una función directamente introduciendo estos números en orden.

Ejemplo:

Pulse **Menú**. Pulse p. ej. **2** para Archivos o **1** para Llam. perdidas.

Navegar/Ocio


Navegador de Internet

Menú → 

→ Seleccionar una función.

Obtenga la información más actual de Internet, la cual ha sido especialmente diseñada para las posibilidades de visualización de su teléfono. También puede descargar juegos y aplicaciones en el teléfono. Para acceder a Internet puede ser necesario contratarlo previamente con el proveedor de servicios.

Finalizar la conexión

Pulse **prolongadamente**  para cerrar el navegador. Tras el tiempo de demora de GPRS/CSD (parámetros WAP) también finalizará la conexión.

Juegos-aplica.

En www.siemens.com o en Internet en www.siemens.com/a31 se pueden encontrar distintas aplicaciones y juegos.

Más información

Con el navegador puede descargar aplicaciones (p. ej., tonos de llamada, juegos, imágenes y animaciones) de Internet.

BenQ Mobile no asume ninguna garantía ni responsabilidad en relación con aplicaciones cargadas posteriormente por el cliente que no forman parte del volumen de suministro original. Lo mismo se aplica para funciones que fueron desbloqueadas sólo posteriormente a requerimiento del cliente. El comprador responde exclusivamente del riesgo de pérdida, deterioro o anomalías de este equipo o de las aplicaciones y en general de todos los daños y consecuencias que puedan resultar de estas aplicaciones. Por motivos técnicos, este tipo de aplicaciones o la activación posterior de determinadas funciones pueden perderse al recambiar/reemplazar el equipo y posiblemente en caso de reparación. En estos casos, el comprador tendrá que volver a descargar o activar la aplicación otra vez. Compruebe que su aparato dispone de Digital Rights Management (DRM) para que las aplicaciones que descargue están protegidas ante copias no autorizadas. Estas aplicaciones están pensadas para su aparato, y por motivos de seguridad no se pueden transferir, ni siquiera para crear copias de seguridad. BenQ Mobile no ofrece ningún tipo de garantía ni acepta ninguna responsabilidad de que la nueva descarga, activación o seguridad de las aplicaciones sean posibles o gratuitas.

Es recomendable hacer ocasionalmente copias de seguridad de las aplicaciones en un PC con Windows® mediante el programa Mobile Phone Manager Software. Puede descargar la versión más reciente desde Internet:

www.siemens.com/a31

Organizador

Menú → 

→ Seleccionar una función.

Despertador

La alarma sonará a la hora que haya establecido, incluso si el teléfono está apagado.





Ajustar

Especifique la hora de la alarma (hh:mm). Confirme con **OK**.

Pulse **Con/des** para activar o desactivar la alarma.

Calendario

Puede introducir citas en el calendario. Para que el calendario funcione correctamente, la fecha y la hora tienen que estar ajustadas.

Pase de un día a otro con  . Pulse  **brevemente** para pasar de una semana a otra y pulse **prolongadamente**  para pasar de un mes a otro. Los días del calendario marcados en negrita indican que tiene una cita ese mismo día.

Agenda

Pulse **Agenda** para mostrar una vista general de cada mes. Las citas de cada día aparecen marcadas en la agenda en orden cronológico.


Citas

Introducir una nueva cita

Pulse .

Seleccione el **Tipo** de cita. Agregue una **Descripción**, una **Fecha** y una **Hora**.

Alarma:

Active la alarma con **Conectado** →  (introducir la hora en que debe saltar la alarma **antes de** la cita) → **Modific.** (seleccione **Minutos, Horas, Días**).

Reintento:

Seleccione el intervalo de tiempo en que se repetirá la cita: **No, Diaria, Semanal, Mensual, Anual**.

Introduzca un parámetro para la repetición: **Siempre, Hasta, Eventos** (número).

Si selecciona **Semanal**, se pueden marcar determinados días de la semana.

Alarma

Tipo de alarma **Recordatorio/Reunión**: el texto aparece en el display.

Tipo de alarma **Llamada**: el número de teléfono aparece en el display y se puede marcar inmediatamente.

Tipos de alarma **Cumpleaños y Aniversario**: se le notificará un día antes y el mismo día del cumpleaños o aniversario.

Pulse **Pausa**. La alarma se para al cabo de 5 minutos. Pulse **Desactivado** para detener la alarma.

Notas

El sistema T9 (p. 5) facilita la escritura de notas breves, como la lista de la compra.

Alarm perdidas

Los eventos ante cuya alarma no haya reaccionado aparecen enumerados en el display.

Franjas horar

Configure la franja horaria correspondiente a su zona.

Ajuste calend.

Menú →  → **Ajuste calend.**

Inicio semana

Puede configurar qué día de la semana debe aparecer primero a la izquierda de las vistas generales de los meses y las semanas.

Atención al cliente (Customer Care)

Puede disponer de asistencia técnica fácil y directa para las cuestiones técnicas y de funcionamiento en nuestro servicio de asistencia en línea en Internet:

**www.siemens.com/
mobilephonescustomercare**

De este modo estamos siempre y en todo lugar disponibles. Para nuestros productos, les ofrecemos una asistencia de 24 horas sobre 24. Es este sitio encontrarán un sistema de búsqueda de errores interactivo, un sumario de las preguntas y respuestas más frecuentes y finalmente un manual de uso así como las actualizaciones Software que pueden descargar del web.

Cuando llame al servicio de atención al cliente, tenga preparado su recibo y el número de identificación del teléfono (IMEI, para verlo, pulse ***#06#**), versión de software (para verlo, pulse ***#06#**, a continuación **Inform.**) y el número de atención al cliente.

Para un asesoramiento personalizado con respecto a:

- Código de desbloqueo del propio teléfono
 - Utilización de los logos, timbres y juegos
- dirigirse a la Hot Line Premium Number al número **807 517 028** (0,91 euro/minuto).

En países en los que nuestro producto no se vende a través de distribuidores autorizados los servicios de reparación y sustitución no están disponibles.

Para ulteriores informaciones comerciales y servicio de asistencia dirigirse a uno de nuestros Centros Servicios:

Abu Dhabi	0 26 42 38 00
Alemania	0 90 01 00 77 00
Arabia Saudita	0 22 26 00 43
Argentina	0 81 02 22 66 24
Australia	13 00 66 53 66
Austria	05 17 07 50 04
Bahrein	40 42 34
Bangladesh	0 17 52 74 47
Bélgica	0 78 15 22 21
Bolivia	0 21 21 41 14
Bosnia Herzegovina	0 33 27 66 49
Brunei	02 43 08 01
Bulgaria	02 73 94 88
Camboya	12 80 05 00
Canadá	1 88 87 77 02 11
Chile	8 00 53 06 62
China	40 08 88 56 56
Colombia	01 80 07 00 66 24
Costa de Marfil	05 02 02 59
Croacia	0 16 10 53 81
Dinamarca	35 25 65 29
Dubai	0 43 96 64 33
Ecuador	18 00 10 10 00
EE.UU.	1 88 87 77 02 11
Egipto	0 23 33 41 11

Emiratos Árabes Unidos	0 43 66 03 86
Eslovenia	0 14 74 63 36
España	9 02 11 50 61
Estonia	6 30 47 97
Filipinas	0 27 57 11 18
Finlandia	09 22 94 37 00
Francia	01 56 38 42 00
Grecia	80 11 11 11 16
Holanda	0 90 03 33 31 00
Hong Kong	28 61 11 18
Hungría	06 14 71 24 44
India	22 24 98 70 00 Extn: 70 40
Indonesia	0 21 46 82 60 81
Irlanda	18 50 77 72 77
Islandia	5 20 30 00
Italia	02 24 36 44 00
Jordania	0 64 39 86 42
Kenia	2 72 37 17
Kuwait	2 45 41 78
Letonia	7 50 11 18
Libano	01 44 30 43
Libia	02 13 50 28 82
Lituania	8 70 07 07 00
Luxemburgo	43 84 33 99
Macedonia	0 23 13 18 48
Malasia	+ 6 03 77 12 43 04
Malta	+ 35 32 14 94 06 32
Marruecos	22 66 92 09
Mauricio	2 11 62 13
México	01 80 07 11 00 03
Nigeria	0 14 50 05 00
Noruega	22 70 84 00
Nueva Zelanda	08 00 27 43 63

Omán	79 10 12
Pakistán	02 15 66 22 00
Paraguay	8 00 10 20 04
Perú	0 80 05 24 00
Polonia	08 01 30 00 30
Portugal	8 08 20 15 21
Qatar	04 32 20 10
Reino Unido	0 87 05 33 44 11
República Checa	2 33 03 27 27
República de Sudáfrica	08 60 10 11 57
República Eslovaca	02 59 68 22 66
Rumanía	02 12 09 99 66
Rusia	8 80 02 00 10 10
Serbia	01 13 07 00 80
Singapur	62 27 11 18
Suecia	0 87 50 99 11
Suiza	08 48 21 20 00
Tailandia	0 27 22 11 18
Taiwan	02 23 96 10 06
Túnez	71 86 19 02
Turquía	0 21 64 59 98 98
Ucrania	8 80 05 01 00 00
Uruguay	00 04 05 46 62
Venezuela	0 80 01 00 56 66
Vietnam	84 89 20 24 64
Zimbawe	04 36 94 24

Cuidados y mantenimiento

Su teléfono se ha diseñado y fabricado cuidadosamente y debería ser tratado también con cuidado. Si tiene en cuenta las recomendaciones enumeradas más abajo, disfrutará durante mucho tiempo de su teléfono.

- Proteja al teléfono contra la humedad y los líquidos. En la lluvia, la humedad y los líquidos hay minerales que corroen los circuitos eléctricos. Si a pesar de todo el teléfono se moja, sepárelo inmediatamente de cualquier fuente de alimentación de corriente para evitar una descarga eléctrica. No coloque el teléfono (ni siquiera para secarlo) en una fuente de calor como un horno microondas, un horno o un radiador. El teléfono podría sobrecalentarse y explotar.
- No emplee el teléfono en entornos con polvo o sucios ni lo guarde allí. Las piezas móviles pueden resultar dañadas y la carcasa puede deformarse y decolorarse.
- No guarde el teléfono en entornos calientes (p. ej., el panel de instrumentos de un vehículo durante el verano). Las temperaturas elevadas pueden reducir la vida útil de los aparatos electrónicos, dañar las baterías y deformar o fundir determinados plásticos.

- Tampoco deje el teléfono en entornos fríos. Cuando el teléfono vuelva a calentarse (a su temperatura ambiente normal) puede formarse humedad en su interior, lo que dañaría las tarjetas de los circuitos electrónicos.
- No deje caer el teléfono, no lo exponga a golpes ni impactos ni lo sacuda. Su brusca manipulación puede dañar las tarjetas de los circuitos internos.
- No emplee productos químicos, soluciones limpiadoras ni detergentes corrosivos para limpiar el teléfono.

Las recomendaciones citadas más arriba son válidas igualmente para el teléfono, la batería, el dispositivo cargador y todos los accesorios. Si alguna de estas piezas no funcionara como debería, acuda a unos de nuestros rápidos y fiables centros de reparación.

Declaración de calidad para la batería

La capacidad de la batería se va reduciendo con cada carga/descarga. Igualmente, en caso de conservar la batería en lugares a temperaturas muy altas o muy bajas, se produce una disminución gradual de su capacidad. Como resultado, el tiempo de funcionamiento del teléfono móvil puede verse considerablemente reducido, incluso después de haber cargado por completo la batería.

Independientemente de esto, la batería ha sido diseñada y fabricada de modo que pueda recargarse y utilizarse durante seis meses tras

la compra de su teléfono móvil. Transcurridos seis meses, la batería sufrirá una clara pérdida de rendimiento, por lo que recomendamos sustituirla. Utilice únicamente baterías originales.

Declaración de calidad para el display

Por razones técnicas, en casos excepcionales pueden aparecer algunos puntos de color diferente en el display.

Tenga en cuenta que con una visualización más clara o más oscura, unos pocos puntos no representan, por regla general, ningún defecto.

Datos del equipo

Declaración de conformidad

BenQ Mobile declara que el teléfono móvil descrito en estas instrucciones cumple todos los requisitos básicos y otras regulaciones en el marco de la normativa europea 1999/5/CE (R&TTE). La declaración de conformidad (DoC) correspondiente ha sido firmada a los efectos. En caso necesario, puede solicitarse una copia del original a través del servicio de atención al cliente de la compañía.

www.siemens.com/mobiledocs

CE 0682

Especificaciones técnicas

Clase GSM:	4 (2 vatios)
Banda de frecuencias:	880-960 MHz
Clase GSM:	1 (1 vatio)
Banda de frecuencias:	1.710-1.880 MHz
Peso del teléfono:	85 g
Tamaño:	102x46 x 17,6 mm (75 cm ³)
Batería de ion litio:	820 mAh
Temperatura de funcionamiento:	-10 °C... +55 °C
Tiempo de conversación:	Hasta 300 minutos
Tiempo en espera de llamada:	Hasta 270 horas
Tarjeta SIM:	3,0 V o 1,8 V

ID del teléfono

Necesitará disponer de los siguientes datos si pierde el teléfono o la tarjeta SIM:

Número de la tarjeta SIM (en la tarjeta):

.....
15 dígitos del número de serie del teléfono (debajo de la batería):

.....
Número del departamento de atención al cliente del proveedor:

Pérdida del teléfono

Si pierde el teléfono o la tarjeta SIM, póngase en contacto con el proveedor de servicios de inmediato para evitar su uso fraudulento.

SAR

Unión Europea (RTTE) y comunidad internacional (ICNIRP)

INFORMACIÓN SOBRE LA EXPOSICIÓN A RF/TASA DE ABSORCIÓN ESPECÍFICA (SAR)
ESTE MODELO CUMPLE LAS NORMATIVAS INTERNACIONALES DE EXPOSICIÓN A ONDAS DE RADIO

Su dispositivo móvil es un transmisor y receptor de radio. Está diseñado para no superar los límites de exposición a ondas de radio recomendados por las normativas internacionales. Estas normativas han sido elaboradas por la

organización científica independiente ICNIRP e incluyen márgenes de seguridad diseñados para garantizar la protección de todas las personas, independientemente de su edad y estado de salud.

Las normativas emplean una unidad de medida conocida como Tasa de absorción específica, o SAR. El límite de SAR para dispositivos móviles es de 2 W/kg y se ha adoptado en la norma europea EN 50360 y en otras normativas nacionales. La marca CE denota el cumplimiento de los requisitos de la UE.

El valor SAR máximo para este dispositivo cuando se probó en el oído fue de **0,64 W/kg¹**. Puesto que los dispositivos móviles ofrecen diferentes funciones, pueden utilizarse en otros lugares que no sean la cabeza, por ejemplo, directamente en el cuerpo. En este caso, también se respetan los límites.

Como la SAR se mide utilizando la máxima potencia de transmisión del dispositivo, la SAR real de este dispositivo en funcionamiento es normalmente menor que la que se ha indicado anteriormente. Esto se debe a los cambios automáticos del nivel de potencia del dispositivo para garantizar que sólo emplea el nivel mínimo necesario para captar la red.

La Organización Mundial de la Salud ha determinado que la información científica actual no pone de manifiesto la necesidad de tomar precauciones especiales para el uso de dispositivos móviles. No obstante, indican que si se

1 Las pruebas se realizaron conforme a las normativas internacionales sobre pruebas.

desea reducir la exposición, puede conseguirse limitando la duración de las llamadas o utilizando un dispositivo de "manos libres" para mantener el teléfono móvil alejado de la cabeza y del cuerpo.

Podrá obtener más información en los sitios Web de la Organización Mundial de la Salud (www.who.int/emf) o de BenQ Mobile (www.siemens.com/mobilephones).

Certificado de garantía

Sin perjuicio de las reclamaciones que presente al vendedor, se otorgará al usuario (cliente) la garantía del fabricante bajo las condiciones detalladas a continuación:

- En caso de que los nuevos terminales y sus componentes resulten defectuosos como consecuencia de la fabricación o defectos de material dentro de un plazo de 24 meses a partir de su adquisición, BenQ Mobile, discrecionalmente y de forma gratuita, reparará dicho terminal o sustituirá el terminal por otro que corresponda al estado tecnológico del terminal actual. En cuanto a las partes sometidas a desgaste (p.ej. pilas, teclados, carcasas, piezas de las carcasas, fundas, siempre que formen parte del volumen de suministro original) esta garantía será válida durante seis meses a partir de la fecha de su adquisición.

- Esta garantía perderá su validez en caso de que el defecto del equipo se pueda atribuir al manejo indebido o al incumplimiento de la información detallada en el manual de usuario.
- Esta garantía no incluye los servicios prestados por el vendedor autorizado ni los que el cliente instale (p.ej. instalación, configuración, descargas de software). Asimismo se excluye de la garantía los manuales y cualquier software que se hayan proporcionado en un medio de datos separado.
- El recibo y la fecha de compra constituyen el comprobante para exigir el cumplimiento de la garantía. Cualquier reclamación de garantía deberá presentarse dentro de un plazo de dos meses tras haber ocurrido el defecto cubierto por la garantía.
- Los terminales o componentes reemplazados y devueltos a BenQ Mobile volverán a ser propiedad de BenQ Mobile.
- Esta garantía se aplica a nuevos dispositivos adquiridos en la Unión Europea. La garantía la concede BenQ Mobile Spain s.r.l., Avenida de los Encuartes, 21 – Tres Cantos, E-28760 Madrid.
- Se excluirán aquellas reclamaciones que difieran de o excedan las citadas en la garantía de este fabricante, siempre que no estén cubiertas por la legislación española de protección a los consumidores. BenQ Mobile no se responsabiliza de interrupciones operativas, lucro cesante ni pérdida de datos, software adicional cargado por el cliente ni de ninguna

otra información, ni de cualquier daño indirecto, o que no sea previsible y típico para este tipo de contratos. Será responsabilidad del cliente obtener una copia de seguridad de dicha información. Más allá de esta garantía, quedan excluidas cualesquiera otras responsabilidades de BenQ Mobile en relación con este terminal o con cualquiera de sus componentes, sin perjuicio de lo establecido en la legislación española sobre protección de los consumidores y sobre responsabilidad civil por daños causados por productos defectuosos, y siempre que no medie dolo o culpa grave de BenQ Mobile.

- La duración de la garantía no se extenderá en virtud de los servicios prestados según las condiciones de garantía.
- BenQ Mobile se reserva el derecho de cobrarle al cliente el reemplazo o la reparación en caso de que el defecto no sea cubierto por la garantía, siempre que el Cliente haya sido informado previamente de esta circunstancia.
- Las normas antes mencionadas no suponen ninguna exigencia de inversión de la carga de la prueba en detrimento del cliente.

Para el reembolso de esta garantía, dirijase a nuestra asistencia en línea en Internet www.BenQ-Siemens.com/mobilephonescustomercare o al servicio telefónico de BenQ Mobile. Encontrará el número de teléfono en las instrucciones de uso.

Contrato de Licencia

Este contrato de licencia se celebra entre Ud. y BenQ Mobile GmbH & Co. OHG ("BenQ"). De acuerdo con las siguientes disposiciones, este contrato de licencia le autoriza a Ud. para utilizar el Software bajo Licencia abajo mencionado en el punto 1. („Software bajo Licencia“), que puede estar incluido en su teléfono móvil o en un CD-ROM, haberse enviado a través de correo electrónico o “a través del aire” (“over the air”), o haberse descargado de la página web de BenQ o de otras fuentes.

Por favor, lea detenidamente las condiciones de la licencia antes de utilizar su teléfono móvil. Mediante el uso de su teléfono móvil o la instalación, copia o uso del Software bajo Licencia, Ud. da su confirmación de que ha leído y comprendido el contrato de licencia y de que acepta las condiciones del mismo. Asimismo, en caso de que BenQ y/o sus Licenciantes (“los Licenciantes”) ejerciten sus derechos de conformidad con este contrato de licencia en un procedimiento judicial o extrajudicial, BenQ y/o sus Licenciantes tienen el derecho de exigir de Ud., aparte de otras posibles cantidades, el reintegro de los costes ocasionados así como el reembolso de los honorarios de abogado que sean razonables. Si Ud. no estuviera de acuerdo con las condiciones de este contrato de licencia, no debe instalar o utilizar de otro modo el Software bajo Licencia. Este contrato de licencia es aplicable asimismo a cualesquiera las actualizaciones, nuevas versiones y modificaciones del Software bajo Licencia.

1. SOFTWARE BAJO LICENCIA en el sentido de este contrato es – en conjunto- todo el software contenido en su teléfono móvil, en uno o varios disco(s), CD-Rom(s), correo(s) electrónico(s) y sus archivos adjuntos, y cualquier o medio proporcionado con el presente contrato de licencia, e incluye cualquier software de BenQ o de terceros relacionado con este contrato, ya sean upgrades, versiones modificadas, actualizaciones, suplementos o copias del Software bajo Licencia distribuidos “a través del aire” (“over the air”), descargados de internet o de páginas web o servidores de BenQ o de cualquier otra fuente.

2. COPYRIGHT. El Software bajo Licencia y todos los derechos correspondientes son propiedad de BenQ, sus sociedades afiliadas o sus Licenciantes, y están protegidos por los tratados internacionales y por los ordenamientos jurídicos nacionales aplicables. El presente acuerdo de licencia no proporciona ni permite adquirir título o propiedad alguna sobre el Software bajo Licencia o sobre los derechos sobre el mismo.

La estructura, la organización, la información y el código del Software bajo Licencia son secretos comerciales e información confidencial de BenQ, sus sociedades afiliadas o sus Licenciantes.

En las copias autorizadas del Software bajo Licencia, se reproducirá en todas las copias una advertencia sobre el derecho de autor („Nota de copyright”).

3. DERECHO DE USO. BenQ le concede un derecho de uso no exclusivo e intransferible para usuarios finales (“end-user”) para instalar el Software bajo Licencia en su teléfono móvil, y para usar el Software bajo Licencia instalado en su teléfono móvil. El Software bajo Licencia se licencia como producto integrado en el teléfono móvil y solo se permite el uso del Software bajo Licencia de acuerdo con el presente contrato de licencia.

4. LIMITACIONES DE USO. No está permitido copiar, modificar o distribuir Software bajo Licencia, con las siguientes excepciones:

(a) Ud. puede realizar una copia de seguridad del Software bajo Licencia (excluyendo la documentación). Cualquier otra copia de más que se haga representa una violación del contrato.

(b) Ud. sólo puede usar, copiar o modificar el Software bajo Licencia en la medida en que se permita expresamente en este contrato de licencia; En particular Ud. no puede traspasar el derecho de uso sobre el Software bajo Licencia a terceros sin el correspondiente hardware.

(c) Ud. no puede, sublicenciar alquilar o distribuir por vía de arrendamiento financiero el Software bajo Licencia.

(d) Ud. no puede desarticular en orden invertido a su producción, modificar, descompilar, desensamblar ni descifrar el Software bajo Licencia, excepto en la medida permitida por las normas imperativas aplicables

5. Queda estrictamente prohibido cualquier uso indebido del Software bajo Licencia o de

datos que se creen con ayuda del Software bajo Licencia. Un uso indebido de esta índole puede representar una violación del derecho alemán, estadounidense o de cualquier otro derecho y puede conllevar la correspondiente responsabilidad. Únicamente Ud. es el responsable de que se haga un uso conveniente del Software bajo Licencia así como de cualquier daño o responsabilidad en que se incurra por el uso del Software bajo Licencia en violación de este contrato de licencia. Ud. también es responsable del uso del Software bajo Licencia de acuerdo con los límites de este contrato.

6. Este contrato de licencia entra en vigor con en la fecha de la instalación de la copia o con la utilización del Software bajo Licencia. Ud. puede terminar el contrato de licencia en cualquier momento borrando o eliminando de cualquier otra forma el Software bajo Licencia, incluyendo todos las copias de seguridad y demás documentación puesta a disposición por BenQ.

El derecho de uso concedido por el presente contrato de licencia finalizará de inmediato y de forma automática si Ud. contraviene las disposiciones del contrato de licencia.

Los derechos y las obligaciones contenidas en las Secciones 2, 5, 6, 7, 9, 12 y 13 sobrevivirán la finalización del presente contrato de licencia.

7. Ud. reconoce que la concesión de licencia del Software bajo Licencia „AS IS“ (“tal como está”) se realiza con exclusión de cualquier responsabilidad y garantía, expresa o explícita, incluyendo entre otros conceptos la garantía de la comerciabilidad o la aptitud para

un propósito determinado, o que el Software bajo Licencia no viole ningún derecho de terceros, ya sean patentes, derechos de autor, marcas, u otros derechos. En particular, ni BenQ ni sus Licenciantes ni cualquier otra parte garantizan que el Software bajo Licencia cumpla determinadas funcionalidades o determinados requerimientos y/o que funcione sin errores o interrupciones; BenQ y sus Licenciantes declinan cualquier responsabilidad por ello. Cualquier otra información oral o escrita proporcionada por un representante de BenQ o de sus Licenciantes no implicará la constitución de una garantía ni afectará a esta cláusula de limitación de garantía. Sobre Ud. recae toda la responsabilidad de obtener los resultados deseados así como la instalación y la utilización del Software bajo Licencia.

8. BenQ no asume más obligaciones que las expresamente mencionadas en este contrato de licencia.

9. **LIMITACIÓN DE RESPONSABILIDAD.** La responsabilidad de BenQ, sus empleados, sociedades afiliadas, sus Licenciantes y sus representantes por daños directos, emergentes, lucro cesante, pérdida de datos, reposición de gastos por sustitución de productos o servicios, daños en la propiedad, interrupción del negocio, o por cualesquiera daños directos o indirectos, queda excluida en cualquier caso, ya se derive del contrato o de responsabilidad extracontractual, culpa o negligencia, de cualquier otra causa de responsabilidad, o del uso o la imposibilidad de uso del Software bajo Licencia incluso cuando BenQ conozca la posibi-

lidad de que se produzca un daño. Esta limitación no es aplicable en la medida en que la responsabilidad sea de carácter imperativo de acuerdo con la ley aplicable, por ejemplo en virtud de la ley de responsabilidad por productos o en los casos de dolo, o daños físicos de personas o la muerte de personas.

10. **APOYO TÉCNICO.** Ud. no tiene derecho a exigir apoyo técnico por parte de BenQ salvo en caso de contrato por escrito con BenQ o el Licenciante correspondiente.

BenQ y en su caso sus Licenciantes tienen plena libertad para utilizar sin limitaciones sugerencias o comentarios de Ud. con relación al acceso y uso del Software bajo Licencia, especialmente para la fabricación, la comercialización, la asistencia técnica del Software bajo Licencia o de otros productos.

11. **CONTROL DE EXPORTACIÓN.** El Software bajo Licencia puede incluir datos técnicos y criptográficos y está sometido a la normativa de control de exportación de la República Federal de Alemania, de la Unión Europea (UE), de Estados Unidos y en su caso a la de otros países.

Ud. se compromete a respetar estrictamente toda la normativa de importación y exportación aplicable, y especialmente, en cuanto la normativa de control de exportación de Estados Unidos así lo exija, a no exportar o reexportar ningún Software bajo Licencia u otros productos suministrados, a Cuba, Irán, Irak, Libia, Corea del Norte, Sudán, Siria, o a otros países (con inclusión de sus habitantes o nacionales), a los que Estados Unidos haya sometido a restric-

ciones o a prohibiciones la exportación de productos y servicios.

12. **DERECHO APLICABLE.** El presente Contrato de Licencia se rige según el derecho alemán con exclusión de cualquier tipo de normas de conflicto. El fuero competente es Munch, siempre que el que adquiera la licencia sea comerciante.

13. **VARIOS.** Este acuerdo de licencia sustituye a todos los acuerdos anteriores existentes entre Ud. y BenQ con relación al Software bajo Licencia, ya sean orales o por escrito. Las disposiciones de este contrato de licencia tienen preferencia ante cualquier tipo de condiciones contrarias o adicionales derivadas de la comunicación entre las partes durante la vigencia de este contrato de licencia. No obstante, existe la posibilidad de que otros productos se rijan por condiciones adicionales aceptadas por Ud. por medio de una licencia click wrap online. En ese caso, dichas condiciones adicionales complementan las disposiciones de este contrato de licencia.

En el caso de que alguna de las disposiciones de este contrato fuera inefectiva o perdiera su validez, o de que se evidenciara la existencia de lagunas en la reglamentación acordada, ello no afectará la validez de las demás disposiciones de este contrato. En su lugar se aplicará aquella reglamentación legal efectiva cuyos resultados comerciales se aproximen lo más posible a los de la disposición inefectiva o laguna contractual.

Todas las modificaciones y suplementos de este contrato precisan la forma escrita y la sus-

cripción por un representante legítimo de las partes para su validez. Este contrato de licencia se aplicará también a los sucesores jurídicos de las partes, herederos y cesionarios. El hecho de que una parte de este contrato de licencia no haga uso de los derechos que le corresponden en caso de violación del contrato por la otra parte no se interpretará como una renuncia a tales derechos.

Sin perjuicio de lo dispuesto en de Licencia, BenQ y/ o sus Licenciantes tendrán el derecho de ejercitar sus derechos, incluyendo derechos de autor, y marcas y nombres comerciales, de acuerdo a las disposiciones de la ley aplicable.

Reciclaje



No tire nunca el teléfono con la basura doméstica. Cuando se quiera desprender de él, deposítelo en un punto limpio. Si no sabe donde se encuentra el mas cercano a su domicilio consúltelo en su ayuntamiento. El embalaje de este producto es reciclable, deposítelo en un contenedor para papel y cartón.

El símbolo del contenedor con la cruz significa que cuando el equipo haya llegado al final de su vida útil, deberá ser llevado a los centros de recogida previstos, y que no será gestionado como un residuo urbano.